

Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla prowadzącego chór. Na (melodię): Umrzyj za syna.* Psalm Dawida.** ¹⁾²⁾

¹⁾ Umrzyj za syna, עֲלֻמֹת לִבָּן (‘almut labben): lub: (1) O tajemnicach syna, ὑπὲρ τῶν κρυφίων τοῦ υἱοῦ G, עַל-עֲלֻמֹת (‘al ‘alumot). (2) Na soprany dla syna; עֲלֻמֹת (‘almot) może bowiem oznaczać młode kobiety lub – w kontekście muzycznym – soprany. W tym przypadku mogłoby chodzić o pieśń na wysoką tonację możliwą do zaśpiewania przez chłopca. Por. <x>230 46:1</x>; <x>230 9:1</x>L.

²⁾ Psalm 9 i 10 traktowane są w G i Vg jako jeden Psalm, choć tematyka obu Psalmów przemawia za ich odrębnością. Z kolei brak nagłówka w Ps 10 przemawia za jednością. Psalm pochodzi prawdopodobnie z okresu monarchii.